

E2 - The Masaki Destiny

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Tenchi Muyo!

SIGN Ryo-Ohki

[01:37] Miz

Heya!

[01:40] Miz

Kai-kun!

[01:42] Kai

Mizune-oneechan!

[01:44] Miz

Kai-kun, you've gotten so big.

[01:47] Kai

And I'm about to get
even bigger in certain places.

[01:50] Miz

I see, I see.

[01:54] Tsu

Please don't make our idiot here
even more idiotic.

[01:59] Tsu

Behave yourself over there.

[02:03] Kai

I know. I'm off!

[02:06] All

Bye bye!

[02:09] Fuu

Where is Kai-chan going?

[02:10] Tsu

On a trip with his classmates.

[02:13] Mizu

It's rare to see him going
somewhere with friends.

[02:16] Oto

It's probably because
Seina-chan went into space.

[02:19] Oto

When they were together,
there was no room for his other friends.

[02:23] Miz

Oh, right.

SIGN The Masaki Destiny

[02:29] Miz

Aw man,

[02:32] ---

I was all excited to see Seina-chan again,
since it's been so long.

[02:37] Tsu

I mean, now you should be
able to see him all the time.

[02:40] Oto

Actually, Seto-sama told us
not to meet him for a while.

[02:45] Tsu

Huh?

[02:46] Fuu

You know Seina-chan is getting
a ton of attention right now.

[02:50] Fuu

If we clumsily made contact now
and had our cover blown...

[02:56] Oto

Especially since we've been integrated into
the special Seina-chan countermeasure team.

[03:03] Tsu

I didn't think people would have
such high hopes for him...

[03:09] Miz

Your future husband has been stolen by space.

[03:12] ---

You really have no luck with men, huh?

[03:15] Tsu

Mind your own business!

[03:17] ---

B-Besides, this is a happy occasion for Rea-chan.

[03:23] Miz

We'll worry about the main dish
tomorrow, when everybody's here.

[03:28] Rea

I'm the main dish?

[03:30] Miz

Seriously, what's with you not making a move
while that guard dog Kiriko was in space?

[03:37] Tsu

There's nothing up!

For starters, Seina-chan is still a minor!

[03:41] Tsu

I don't know how I'd even begin
to explain to his parents.

[03:44] Oto

I doubt the Yamadas would mind.

[03:48] Tsu

Well, I'd mind!

[03:50] Oto

That still isn't a reason for you to withdraw.

[03:54] Miz

True. Kai-kun isn't a child anymore.

[03:57] Miz

Have someone from the village
watch him and return to the Academy!

[04:00] Fuu

Yeah, you're still officially "on leave," aren't you?

[04:07] Miz

So, Tsukiko-chan, stop holding back.

[04:12] Fuu

Just go for it.

[04:14] Oto

We'll support you.

[04:20] Aki

All of you!

[04:25] Aki

Enough's enough.

[04:27] Aki

What do you think you're trying to
plant in Tsukiko-chan's head?

[04:31] Miz

Oh, Akie-obasama, long time no see.

You're still alive, huh?

[04:40] Aki

Unfortunately for you, I'm fine.

[04:42] Oto

Don't say that! Of course we need the village
elder of Masaki to live as long as possible!

[04:47] Fuu

Th-That's right!

[04:50] Aki

Sheesh, aren't you supposed to check
the fit and the accessories today?

[04:58] Aki

If you remembered, then get to work already!

[05:06] Air

Damn it!

[05:08] Air

I will finish this and go
to see Tenchi-chan!

[05:11] Air

Then I'm going to do
beep,beep, and beep—

[05:13] Air

all the happy, embarrassing things!

[05:15] Air

Come on, me!

[05:17] Tenn

"Come on, me"? Really?

[05:23] Mik

Instead of waiting,
you could have just gone ahead.

[05:26] Tenn

Don't you realize that I'd only be
causing myself trouble later if I did that?

[05:30] Mik

Then how about just leaving
this occasion to Minaho-sama?

[05:35] Tenn

Well, I don't mind, personally.

[05:43] Tenn

But I wonder when she'll realize
that she's dealing with an infinite stream...

[05:48] Mik

Any document you submit now
is getting an immediate answer.

[05:51] ---

Of course every department
would keep the paperwork coming.

[05:55] Kas

Oh, no touching!

[05:59] Kas

This is very important clothing.

[06:01] Kas

Mizune-neesan, please don't take your eyes off him!

[06:06] Miz

I'm sorry.

[06:10] Old

Please be careful.

[06:11] ---

It took a lot of effort
to get it fixed up to this point.

[06:16] Miz

Fixed up, huh? Does that mean
this was Kiyone-sama's?

[06:20] Aki

That's right.

[06:22] ---

It was made with the highest quality
materials that Yosho-sama had,

[06:26] Aki

but Kiyone-sama tore it,
spilled soy sauce on it...

[06:31] Miz

Why didn't you just make
Rea-chan a new one, then?

[06:37] Rea

I requested this one.

[06:41] ---

I wanted to be married wearing
the outfit that Kiyone-sama wore.

[06:46] Aki

Isn't that such a cute thing to ask?
Obviously, we had to do our best.

[06:51] Aki

Given that, I'd want Tennyo-chan to wear this
when she gets married, too.

[07:00] Aki

Speaking of, she still hasn't arrived yet.

[07:04] ---

What did you do?

[07:06] Fuu

Th-The only one we wanted to prevent
from coming was Airi-sama, but...

[07:16] Aki

Well, it would be bad if the atmosphere
of this happy occasion got ruined,

[07:21] Aki

but I wish things could be
arranged on Minaho-sama's side, too.

[07:25] Aki

Seto-sama should actually do something,

[07:29] Aki

instead of just meddling in
other people's arranged marriages.

[07:32] Oto

But Minaho-sama is someone who could
be considered Seto-sama's right hand...

[07:37] Fuu

A normal man would find her too intimidating.

[07:41] Miz

Maybe she should also trick some young boy into it, like Seto-sama did.

[07:47] Oto

Nobody can say anything

[07:50] Oto

when someone as capable as Seto-sama has a partner who stays behind the scenes.

[07:54] Oto

But Minaho-sama will need a partner who matches her in standing and ability.

[07:59] Oto

The position she's in is difficult enough as-is.

[08:05] Aki

Jurai has time because the emperor and empress are still young,

[08:10] Aki

but only Minaho-sama can secure the next generation of the Masaki house.

[08:15] Wom

Akie-neesan, you just said it would be bad if the atmosphere was ruined.

[08:22] Aki

Oh, right. I'm sorry, Rea-chan.

[08:28] Rea

It's all right. This topic concerns me as well.

[08:32] Aki

But once it's known publicly that Yosho-sama is alive,

[08:35] ---

the problem will immediately solve itself.

[08:38] Aki

That's true.

[08:40] ---

Nobu-san, Tenchi-chan, and you are all Juraian royalty.

[08:45] Rea

Huh? I don't believe I'm worthy of that.

[08:49] Oto

I wouldn't say that.

[08:51] ---

The current emperor of Jurai is a Masaki,

[08:54] Oto

so the chance that the people from Masaki Village

[08:56] Oto

are acknowledged as members

of the imperial family is quite high.

[09:01] Aki

If that happens, Mizune-chan will become the most pressing issue.

[09:06] Miz

If I'm gonna be such a problem, just don't recognize me as a member of the imperial family.

[09:13] Oto

What are you talking about?

[09:15] ---

You're the closest to having a pure bloodline.

[09:17] Oto

You're the great-granddaughter of the first grandmother, Kasumi-sama...

[09:20] Fuu

And the first on the list in the imperial family.

[09:26] Miz

Wh-Why?

[09:28] ---

While there are only a few members of the imperial family in the Masaki house,

[09:31] Miz

they should have the same rank in the bloodline that I have.

[09:36] Oto

So sorry, but no.

[09:38] ---

You're the great-granddaughter of Yosho-sama, the first child of the current emperor of Jurai.

[09:42] Oto

The first grandmother was a relative of the first empress Funaho-sama,

[09:46] ---

so it doesn't get more direct than that.

[09:49] Oto

It wouldn't be that farfetched for them to recognize you as royalty.

[09:53] Miz

S-Seriously?

[09:57] Rea

Let's do our best, Mizune-sama.

[10:05] Aki

Well, we still have to prepare for tomorrow.

[10:07] Aki

Let's get started.

[10:16] Min

Tenchi-chan, let's take
a bath before dinner.

[10:20] Ten

Sure. You can use the big bath, Minaho-sama.

[10:23] Min

Oh, let's go together.

[10:26] Min

You said you'd keep me company all day.

[10:31] Ryo

Hey!

[10:32] Aye

But that—

[10:34] Min

Do you want to join us as well?

[10:37] Ryo

That's...

[10:38] Aye

...a little too..

[10:39] All

Right?

[10:41] Min

Oh, that's a shame.

[10:45] Min

The little one's joining us, it seems.

[10:52] Min

Well, see you later, then.

[10:57] Was

She took him away quite naturally.

[11:00] Was

If that was on purpose, hats off.

[11:04] Was

What's wrong, Ryoko?

[11:09] Ryo

I was just remembering something.

[11:19] Was

Ah, I see what you mean.

[11:27] Min

Looks like you're working out.

[11:29] Min

Is your grandfather your master?

[11:31] Ten

Yes. Just the basics, though.

[11:34] Min

And then the farm work.

[11:36] Min

Your muscle development is nicely balanced.

[11:40] Ten

I spar with Ayeka-san and Sasami-chan,
but I stand no chance.

[11:46] Min

Royals undergo substantial
physical enhancement early on,

[11:50] ---

so their bodies are just more capable.

[11:54] Ten

It's not just that. It feels
like the foundation is different.

[11:57] Min

Right.

[11:58] ---

Real battles aren't going to
take place in Japan, for one.

[12:02] Min

All right, finished.

[12:04] Ten

Th-Thank you!

[12:09] Min

Would you be so kind?

[12:11] Ten

S-Sure.

[12:19] Ten

*If I think about it, Minaho-sama
is a princess of the royal family.*

[12:24] Ten

Am I even allowed to touch her so freely?

[12:33] Ten

Scars?

[12:34] Min

Are you curious?

[12:37] Ten

I was just a little surprised.

[12:42] Ten

Are these battle scars?

[12:45] Min

No,

[12:47] ---

most of them are from
experiments that my mother did.

[12:50] Ten

Airi-san did this?

[12:52] Min

I used to live at the Academy.

[12:55] Ten

But why were you subject to experiments?

[12:59] Min

Before there was any noteworthy success,
funding was very low.

[13:03] Min

Experiments were conducted
with your fellow researchers.

[13:06] Min

But since my mother was infamous,
people avoided her.

[13:12] Min

That's why I was the guinea pig.

[13:16] Ten

What?

[13:17] Min

But, you know, none of these scars are
because the experiments failed.

[13:21] Min

The results were too good,
and my body couldn't keep up.

[13:25] Ten

Whatever the reason was,
the fact is that you got hurt.

[13:29] Min

It was ages ago.

[13:32] Ten

With the medical technology in space,
you could easily have them cleaned up, right?

[13:35] Min

They're sort of like a resume for me,
and I'm kind of attached to them.

[13:40] Min

Besides, thanks to these,
you showed concern for me.

[13:45] Ten

A-All done!

[13:48] Min

Thank you.

[13:55] Min

Ryo-chan swims so well.

[13:57] Ten

S-Sure does.

[13:59] Min

Could you come a little closer?
It's hard to talk to you.

[14:04] Ten

No, I'm—

[14:10] Ten

Hey!

[14:12] Ten

All right, all right!

[14:15] ---

I'll stop looking away!

[14:17] Min

Good girl.

[14:23] Min

This is a strange place.

[14:26] Ten

Strange?

[14:28] Min

Former enemies are living together peacefully.

[14:35] Ten

You're truly amazing.

[14:41] Min

Ryo-chan, you really like Tenchi-chan, huh?

[14:48] Kat

Noike-san, what is Minaho doing?

[14:51] Noi

She's been with Tenchi-sama
ever since she arrived.

[14:55] Noi

Should I call for her?

[14:57] Kat

That's not necessary.

[15:00] ---

She's probably avoiding me
because she thinks I'll talk about marriage.

[15:07] Kat

I'll lecture her properly
on the day of the wedding.

[15:11] Noi

Isn't that a little cruel?

[15:15] Noi

The root cause there is Seto-sama.

[15:17] Kat

That said, I don't know about the promise
of taking Kanemitsu's son as husband.

[15:22] Nob

Well, isn't it fine
if she's keeping Tenchi company?

[15:28] Nob

Maybe she'll even think that
she wouldn't mind a boy like him.

[15:33] Kat

I fear she may be satisfied

just spoiling Tenchi.

[15:40] Noi

I will take my leave now.

[15:42] Kat

Yes, thank you.

[15:52] Nob

I think Minaho-neesama will be
a good motherly substitute for Tenchi.

[15:57] Nob

You know how intense the encounter
with his sister and grandmother was.

[16:01] Nob

In contrast, I think Minaho-neesama
is an ideal maternal figure.

[16:06] Kat

Hey, now. Rea-san will soon be Tenchi's mother.

[16:12] Nob

That she will, but it'll be awkward
for him to call her mother.

[16:21] Kaz

Oh, you realized?

[16:24] ---

Under Kiyone's influence, you'd become
quite insensitive, so I assumed otherwise.

[16:30] Nob

Insensitive? That's mean.

[16:33] Nob

Well, it is true that I pretended not to
know about Tenchi's romantic feelings.

[16:38] Kat

I know that you also needed
Rea-san's emotional support.

[16:43] Kat

Besides, something like this
can't be decided by one person.

[16:48] Nob

Kiyone left us too soon.

[16:54] Kaz

I'm grateful to you.

[16:59] Nob

You didn't know her
when she was at the Academy.

[17:03] Nob

Her rampage there wasn't nearly
comparable to how she was on Earth.

[17:08] Nob

For anybody who got caught up in it,

she was always a storm that came out of nowhere.

[17:14] Nob

She calmed down quite a lot
after she got together with you.

[17:21] Nob

You call that calmer?

[17:24] Kat

She seemed to be a lot happier
after she moved to Earth.

[17:29] Kat

Tennyo was born, Tenchi was born,
and that Seina kid, too.

[17:35] Kat

She really enjoyed herself.
I believe she lived a fulfilled life.

[17:42] Nob

If that's true, I'm happy.

[17:46] Kat

I'm sure she's happy that you're finally
taking the next step in your life.

[17:52] Kat

Actually, she might complain
that it took you "so freaking long."

[18:00] Nob

I can see that.

[18:02] Kat

With that said, I don't mind
being a bit more serious today.

[18:07] Nob

I agree.

[18:27] Noi

How is it, Minaho-sama?

[18:29] Noi

I hope you like it.

[18:32] Min

It is quite good.

[18:35] Min

The quality of the ingredients
is quite good, too.

[18:40] Sas

I'm so glad.

[18:42] Noi

Almost all of them are from
Masaki Village and Tenchi-sama's fields.

[18:47] Min

I see.

[18:49] ---

The carrots live up to their reputation.

[18:51] ---

The flavor is very rich and delicious.

[18:54] Ten

Thank you very much.

[18:56] Ten

Ryo-Ohki is starting to take
an interest in other foods

[19:00] ---

so I'm thinking about
growing other things as well.

[19:03] Ryo

If you ask me, I'd like more
things you can snack on.

[19:07] Aye

You can gnaw on a cabbage core for all I care.

[19:11] Aye

The fields are already big enough.

[19:14] ---

Don't make more work for Tenchi-sama!

[19:18] Ten

Well, it's quite a relief that I don't
have to worry about weeds or pests.

[19:23] Aye

See, it's because you spoil her like that...

[19:25] Sas

Tenchi-niichan, I'd like some things, too.

[19:29] Sas

Right, Noike-nee-chan?

[19:31] Noi

Yes, we normally try to get the best
for Seina-san's home,

[19:38] ---

but compared to the produce
from Masaki Village or your fields...

[19:43] Ten

I understand. Let's talk about it later.

[19:48] Mik

It would be nice if there were
more types of meat and fish, too.

[19:52] Ten

A fish farm's beyond what I can do.

[19:55] Ten

As for meat, we could maybe do chicken?

[19:57] Ryo

If only she wasn't against chicken.

[20:02] Sas

Ryo-chan only has problems
with that boss rooster.

[20:07] Ryo

For meat and fish, we should
hunt inside Tsunami-chan.

[20:11] Aye

Ryoko-san, you're up.

[20:13] ---

Please go on a quick hunt.

[20:16] Ryo

Why do I have to go
to that uninhabited hellhole?!

[20:20] Was

There're quite a few animals in my lab, too.

[20:23] Ryo

Those are probably biological weapons!
They aren't edible!

[20:28] Mik

Once you cut them up,
they're just meat all the same.

[20:31] Ryo

That was quite the terrifying line
to drop so casually.

[20:49] Noi

Minaho-sama!

[20:51] Noi

Please rest in the other room.

[20:54] Min

Oh, you already think
you're the head of household?

[20:58] Noi

No! I didn't mean it like that!

[21:02] Min

I'm kidding.

[21:03] ---

But this place could be considered my home,

[21:07] ---

so let me do this much, at least.

[21:13] Noi

All right, thank you.

[21:21] Min

To be honest, I have no right to act
like the head of the household, either.

[21:30] Min

I left him here when he was
hurting after losing his mother.

[21:37] Noi

But nobody was in a position where they could just abandon their other duties.

[21:45] Min

We did talk about hiding Kiyone's death and swapping Tennyo-chan in.

[21:53] Noi

If he had found about that later, Tenchi-sama would have been hurt.

[21:57] Min

Right. That's why we left it to Rea-chan and the people of Masaki.

[22:03] Noi

I hear Seina-san's influence was also quite substantial.

[22:07] Min

Tenchi-chan's lucky to be blessed with good people.

[22:14] Min

I'm sorry.

[22:16] ---

I'll give him back to you tomorrow,

[22:20] ---

so please let me hog him for the rest of the day.

[22:31] Ten

Should we go to bed?

[22:34] Ten

Minaho-sama, wha—

[22:40] Min

Yes, you can come too, little one.

[22:50] Min

I'm sorry I didn't help at all.

[22:53] Ten

It's fine. Please use the bed.

[22:59] Min

If the bed were bigger, all three of us could have slept in it.

[23:04] Min

Don't you agree, Tenchi-chan?

[23:06] Ten

Huh?

[23:08] ---

Well, I always sleep alone, so...

[23:10] Min

Is that so?

[23:13] Ten

I can see that she's related to Airi-san...

[23:20] Min

Ryo-chan, where do you want to sleep?

[23:41] Ten

It's a bit early, but I'll turn off the light.

[23:45] Min

Sure.

[23:54] Min

Hey, Tenchi-chan?

[23:56] Ten

Yes?

[23:58] Min

How do you feel about coming
to Jurai in the future?

[24:04] Min

Not right away, of course.

[24:07] Min

But you can't stay on Earth forever, either.

[24:13] Ten

You mean...

[24:15] Min

You do know that your grandfather
is the crown prince of Jurai, don't you?

[24:20] Min

Right now, he's declared missing,
but if it's made public that he's alive,

[24:25] Min

you're going to be Juraian royalty.

[24:29] ---

Right.

[24:31] Min

We're forbidden from making contact
with humans from early-stage civilizations.

[24:37] Min

He's just living here in secret.

[24:40] Ten

Would that make his stay here illegal?

[24:43] Min

Earth is the planet where Funaho-sama is from,
so it won't be considered a problem,

[24:50] Min

but it won't be received very well, either.

[24:53] Min

Besides, there's the difference in life
expectancy between earthlings and us.

[24:59] Ten

That's the reason that

[25:00] Ten

the people of Masaki Village
go into space when they're of age.

[25:07] Min

Even though Earth's civilization is at
an early stage, its continued advancements

[25:12] Min

make it difficult to keep
the existence of Masaki hidden.

[25:16] Min

If you want to stay on Earth forever,
you'll need a disguise.

[25:23] Min

Nobu-chan, your father,
is also concealing his real appearance.

[25:33] Min

You didn't know?

[25:35] Min

In reality, he looks like he's in his twenties.

[25:40] Ten

Considering how old Grandpa is,
that makes more sense.

[25:45] Min

These days, the speed at which information
travels and spreads is on another level.

[25:50] Min

If any information about Masaki were to leak
to the outside, it would be troublesome.

[25:56] Min

That's why there will probably come
a point in time when you have to decide to

[26:01] Min

stop living on Earth like that.

[26:05] Ten

Stop living on Earth?

[26:07] Min

Personally, I would love it if you
came to Jurai sooner rather than later.

[26:13] Min

But I also understand
that this is where you were born.

[26:18] Min

Seina-kun seemed to agonize over this as well.

[26:21] Ten

Seina-kun did?

[26:24] Min

To enter the GP Academy,
you have to get physical enhancements.

[26:29] Ten

But that extends your life expectancy to 2,000 years.

[26:33] Ten

I-I see.

[26:35] Ten

That's quite...

[26:38] Min

You still have time, so think it over carefully.

[26:43] Min

Just remember that there's a chance that you won't be able to stay here forever.

[26:52] Ten

I will.

[26:54] Was

It's not nice to eavesdrop.

[26:58] Ryo

I just happened to hear them.

[27:02] Ryo

I kind of liked it here.

[27:07] Was

Me, too.

[27:10] Ryo

But...

[27:12] Was

If it comes to that, we should just waltz into Jurai and settle down.

[27:21] Ryo

You're right.

[27:22] ---

After all, our place is by Tenchi's side.

SIGN To be continued!

SIGN Tenchi Muyo!

SIGN Ryo-Ohki

SIGN Season 4 Episode 3

SIGN Scheduled for 2017/05/21

SIGN We're diligently working on it!

Revision #1

Created 2024-02-14 04:03:29 UTC by whimsee

Updated 2024-02-14 04:03:30 UTC by whimsee